Bid farewell with the Ziyarat al-Wida'

Imam Husayn Shrine · Karbala

The etiquette of departing, taught by Sayyid Ibn Tawus: when the ziyarah is complete and you are about to leave the sanctuary, cling to the holy zarih, kiss it, and bid Imam Husayn (a.s.) farewell with this salutation, praying that it not be your last visit.

14 lines · 2–3 min · alzair.app/rituals/imam-husayn-shrine-bid-farewell-with-the-ziyarat-al-wida

---

1

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلايَ،

Peace be upon you, O my master.

سلام بر تو ای مولایم،

2

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O proof of Allah.

سلام بر تو ای حجّت خدا،

3

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O chosen one of Allah.

سلام بر تو ای برگزیده خدا،

4

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا خَالِصَةَ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O pure one of Allah.

سلام بر تو ای خالص شده از سوی خدا،

5

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا قَتِيلَ الظَّماءِ،

Peace be upon you, O one slain in thirst.

سلام بر تو ای کشته تشنگی،

6

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا غَرِيبَ الْغُرَباءِ،

Peace be upon you, O stranger among strangers.

سلام بر تو ای غریب غریبان،

7

السَّلامُ عَلَيْكَ سَلامَ مُوَدِّعٍ لَاسَئِمٍ وَلَا قَالٍ،

Peace be upon you, with the salutation of one taking leave — neither weary nor averse:

سلام بر تو. سلام وداع‌کننده‌ای که نه خسته است و نه دلتنگ،

8

فَإِنْ أَمْضِ فَلا عَنْ مَلالَةٍ،

if I depart, it is not out of weariness,

پس اگر بروم نه از روی ملالت است،

9

وَ إِنْ أُقِمْ فَلا عَنْ سُوءِ ظَنٍّ بِما وَعَدَ اللّٰهُ الصَّابِرِينَ،

and if I stay, it is not out of ill opinion of what Allah has promised the patient.

و اگر بمانم نه از روی بدگمانی به آنچه خدا به صابران وعده داده،

10

لَا جَعَلَهُ اللّٰهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيارَتِكَ، وَرَزَقَنِيَ اللّٰهُ الْعَوْدَ إِلىٰ مَشْهَدِكَ،

May Allah not make this the last covenant of me to your ziyarah, and may Allah grant me the return to your shrine,

خدا این زیارت را آخرین عهد من از زیارتت قرار ندهد و بازگشت به سوی زیارتگاهت

11

وَالْمَقامَ بِفِنائِكَ،

the staying in your courtyard,

و ماندن در آستانت،

12

وَالْقِيامَ فِي حَرَمِكَ،

and the standing in your sanctuary.

و ایستادن در حرمت را روزی من کند،

13

وَ إِيَّاهُ أَسْأَلُ أَنْ يُسْعِدَنِي بِكُمْ،

And Him alone I ask to bless me through you,

و از او می‌خواهم که مرا به وسیله شما خوشبخت نماید

14

وَيَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيا وَالْآخِرَةِ.

and to gather me with you in this world and the hereafter.

و در دنیا و آخرت با شما قرار دهد.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian) via erfan.ir.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.